NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 69

**A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN**

Töø quyeån 81 ñeán heát quyeån 200

# QUYEÅN 81

Phuø hoà. Ngöôïc laïi aâm hoà coá. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: hoà laø traùi baàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua thanh hoà, aâm ngöôïc laïi aâm huû vu. chöõ thöôïng thanh. Vaên luaän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ hoà tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 82

Thuaân bì. Ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn. Bì Thöông cho raèng: thuaân laø da bò nöùt neû. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä bì thanh thuaân, aâm thuaân ñoàng vôùi aâm treân, aâm tích ngöôïc laïi aâm thaát löôïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: tích cuõng goïi laø da bò nöùt neû ra.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 83

Maâu toaøn. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây maâu tuø, loaïi binh khí ngaøy xöa, daøi hai tröôïng caém ñaàu binh xa, chöõ töôïng hình. Xöa nay vieát chöõ maâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi thoâi toaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây maâu ngaén. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaøn

goïi caây giaùo daøi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä maâu thanh toaøn, aâm dieân ngöôïc laïi aâm khaåu dieân.

Thu loä. AÂm treân laø thu ngöôïc laïi aâm döôùi loâ coá. ÔÛ Taây Vöïc goïi laø teân cuûa caùi ao, cuõng goïi teân cuûa loaøi chim.

Xích hoaïch. Ngöôïc laïi aâm ñieåu quaùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân cuûa loaøi saâu, tuïc goïi laø saâu ño, khi di chuyeån thì cong löng khieán ñaàu vaø ñuoâi saùt nhau roài laø rôøi xa nhau nhö laáy thöôùc maø ño, cuõng goïi saâu boä khuaát.

Phong boät. Ngöôïc laïi aâm treân phoác mong. Ngöôïc laïi aâm döôùi boàn moät. Vaên luaän vieát chöõ phong boät goïi laø hôi khoùi boác leân. Nay vieát chöõ phong boät. Töï thö noùi khoâng coù chöõ naøy.

Baø-tö-saéc-ñeâ. Ngöôïc laïi aâm xích da. Tieáng Phaïm, teân vôï cuûa Phaïm

chí.

Quaùt khöù. Ngöôïc laïi aâm khai hoaït. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã

kyù raèng: quaùt laø laáy dao caïo saïch, caïo boû ñi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä ñao thanh hoaït, aâm hoaït laø aâm hoaït.

Caêng khoa. Ngöôïc laïi aâm nhöôïc hoùa. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: khoa laø noùi khoaùc, khoe khoang, töï cao, töï ñaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh khoa, aâm khoa töø boä ñaïi ñeán boä khoa. 756 AÂm khoa ngöôïc laïi aâm khoâ hoùa. Chöõ vieát töø boä khoa vieát thaønh chöõ khoa ñoù laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 84

Baøn tröôùng. Ngöôïc laïi aâm treân phaùc giang. Bì Thöông cho raèng: baøn cuõng laø tröôùng. Ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tröôùng laø caùi buïng ñaày. Xöa nay Chaùnh töï ñeàu vieát töø boä nhuïc ñeàu thanh bang tröôøng. Hoaëc laø vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ döông.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 85

Uyeån chuyeån. Ngöôïc laïi aâm mieãn vieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: uyeån chuyeån laø quanh co uoán löôïn. Chöõ vieát töø boä tòch thanh tieát, aâm tieát laø aâm hoaëc laø vieát chöõ uyeån cuõng thoâng duïng.

Bao loäng. Ngöôïc laïi aâm treân bao maïo. Ngöôïc laïi aâm döôùi lung ñoâng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: loäng laø laøm troø vui ñuøa, bôõn côït. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: ñuøa vui, vui chôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä cuõng thanh hoïc, aâm cuõng laø aâm cuõng. Vaên luaän vieát chöõ bieän laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 86

Ñieäu cöû. Ngöôïc laïi aâm treân ñeàu ñieáu. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: ñieäu laø laéc lö, lay ñoäng. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaán ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh traùc.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 87

Höõu töù. Ngöôïc laïi aâm tö lôïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: töù gioáng nhö haàu haï. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: töù gioáng xem xeùt, theo doõi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh tö.

- **QUYEÅN 88** (Khoâng coù chö coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 89

Taät khan. Ngöôïc laïi aâm treân taàn taát. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû

Töø raèng: haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh taät. Ngöôïc laïi aâm döôùi khaùch nhan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khan laø keo kieät, yeâu tieác taøi saûn. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä caùch thanh kieân. Vaên luaän vieát chöõ khan tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ CHÍN QUYEÅN 90

Yeát lôïi lam aùt boä ñaøm. aâm aùt laø aâm aùn. Tieáng Phaïm, goïi laø ban ñaàu thoï thai, tinh huyeát chöa caáu taïo thaønh hình, moät tuaàn, hai tuaàn leã ñaàu.

Khöùu höông. Ngöôïc laïi aâm höu höïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi muõi chính laø ñeå ngöûi muøi. Chöõ vieát töø boä tî ñeán boä khöùu cuõng laø thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI QUYEÅN 91, 92, 93, 94, 95, 96

(Saùu quyeån treân vaên deã khoâng coù aâm giaûi thích.)

# QUYEÅN 97

A-kíp-ma. aâm kíp ngöôïc laïi aâm lieãm trieáp.

# QUYEÅN 98

Kình ñòch. Ngöôïc laïi tröôùc cöï nghinh. Quaûng Nhaõ cho raèng: kình duøng voõ löïc söùc maïnh. Bì Thöông cho raèng: duøng söùc maïnh. Theo Taû Truyeän cho raèng: kình ñòch. laø keû ñòch maïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cöôõng eùp. Chöõ vieát töø boä löïc thanh kình ngöôïc laïi aâm döôùi ñình lòch.

# QUYEÅN 99

Phieâu taùn. Ngöôïc laïi aâm treân thaát loâi. Theo Mao Thi Truyeän noùi

raèng: phieâu gioáng nhö laø gioù thoåi. Atv noùi raèng: gioù xoay chuyeån. Chöõ vieát töø boä phong thanh phieâu. AÂm phieâu ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi san caùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: taùn goïi laø phaân ra, gioù thoåi bay ñi khoâng tuï laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioù thoåi phaân taùn ra. Chöõ vieát töø boä phoäc thanh tích. Hoaëc laø töø boä quyeàn vieát thaønh chöõ hoan. Vaên luaän vieát chöõ taùn tuïc duøng thoâng duïng.

Di haàu. Ngöôïc laïi aâm treân maät ty. Ngöôïc laïi aâm döôùi haàu caâu. ÔÛ Taây Vöïc goïi laø ñòa danh.

# QUYEÅN 100

Ha taån. Ngöôïc laïi aâm taát chaán. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: taån laø boû ñi, pheá boû. Saùch Söû kyù noùi raèng: cuøng nhau loâi keùo boû ra ngoaøi, vöùt boû ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh taân. Vaên luaän vieát chöõ taån tuïc duøng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 11

**QUYEÅN 101, 102**

(Ñeàu khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích.)

# QUYEÅN 103

Phuùc xaùc. Ngöôïc laïi aâm treân phong phuùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: phuù laø ñaûo ngöôïc lji. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä taây thanh phuùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi na caùc. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: naáu coù rau caûi goïi laø canh khoâng coù rau goïi laø xaùc töùc canh thòt. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh xaùc, aâm xaùc ngöôïc laïi aâm hoà quaùch.

Quyeán taùc. Ngöôïc laïi aâm treân quyeân luyeán. Saùch Khueâ Uyeån Chu Toøng noùi raèng: laáy sôïi daây maø buoäc quaán quanh laáy vaät goïi laø quyeán. Thoáng Töï cho raèng: vieát chöõ quyeán goïi laø giaêng löôùi beân ñöôøng ñeå baét chim. Chöõ vieát töø boä voõng thanh quyeán. Ngöôïc laïi aâm döôùi taûng caùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: keát hôïp laïi laøm sôïi daây lôùn goïi laø taùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaân laù cuûa caây coû coù theå beän laøm daây goïi laø taùc. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä thò.

Maâu soùc. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

loaïi binh khí ngaøy xöa nhö giaùo, thöông ñao. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 83 ñaõ giaûi thích roài, hoaëc laø vieát chöõ maâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi song troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: soùc laø loaïi binh khí cuõng goïi laø caây maâu, giaùo daøi. Bì Thöông cho raèng: soùc laø caây giaùo daøi moät tröôïng taùm taác. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä maâu thanh tieâu. Vaên luaän vieát chöõ nhieãm laø chaúng phaûi.

Kinh haõi. Ngöôïc laïi aâm haønh ngai. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: haõi cuõng laø kinh töùc sôï haõi quaù möùc. Chöõ vieát töø boä maõ thanh khaùi, aâm ngai ngöôïc laïi aâm nhai maïi.

Quaät taïc. Ngöôïc laïi aâm treân quaàn vaät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaät laø ñaøo xuyeân qua, ñoaïn ra, chaët ñoán ngaõ caây, ñaøo laáy goác reã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh khuaát. Ngöôïc laïi aâm döôùi taøng taùc. Theo Thanh loaïi cho raèng: taïc töùc laø cheùm chaët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây ñuïc duïng cuï ñeå ñuïc xuyeân qua caây. Chöõ vieát töø boä kim ñeán boä taïc cuõng laø thanh, aâm tieäm ngöôïc laïi aâm taïp haøm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 11

**QUYEÅN 104**

Thieát chieâm. Ngöôïc laïi aâm lieãm dieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieát trieâm laø caây nhieáp truïc xe. Chöõ vieát töø boä kim thanh chieâm. Vaên luaän vieát chöõ kieàm thieát giaø. goïi goâng cuøm xieàng xích troùi buoäc, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm trieáp laø aâm nhieáp.

Baøi thuaãn. Ngöôïc laïi aâm treân baïi maïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn chuaån. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 21 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phoøng haõn. Ngöôïc laïi aâm treân phöôïc vong. ngöôïc laïi aâm döôùi haøn aùn. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 50 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 11

**QUYEÅN 105**

Bi ngheâ. Ngöôïc laïi aâm treân phoå beá. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngheâ keá. Quaûng Nhaõ cho raèng: tích ngheâ. laø loã hoång cuûa böùc töôøng treân thaønh cuûa ngöôøi con gaùi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: böùc töôøng nhoû. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñaèng ñeàu thanh bi ngheâ. Vaên luaän hoaëc laø vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ bi nghi. cuõng thoâng duïng.

Maåu chö. Ngöôïc laïi aâm traéc löõ. Taây Vöïc goïi laø teân cuûa caùi ao

nöôùc.

Phieán-ñeä-ñaúng. Ngöôïc laïi aâm tích da. Tieáng Phaïm

# - QUYEÅN 106, 107, 108, 109, 110

(Naêm quyeån treân ñeàu khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 111, 112**

(Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích.)

# QUYEÅN 113

Khieâu döôïc. Ngöôïc laïi aâm treân ñieàu lieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi döông

chöôùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieâu laø nhaûy vöôït qua. Goïi nhaûy leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä tuùc ñeàu laø thanh khieâu dieäu.

Ñeà baïi. Ngöôïc laïi aâm treân ñeä leâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñeà laø teân cuûa moät loaïi coû daïi moïc hoang. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä hoøa thanh ñeä hoaëc laø vieát chöõ ñeà cuõng vieát chöõ ñeà. Ngöôïc laïi aâm döôùi bi maõi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baïi gioáng nhö caây löông thöïc haït luùa khoâng deûo. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä hoøa thanh ty.

Ñoaûn maïng. Ngöôïc laïi aâm ñoan oaûn. Töï thö cho raèng: ñoaûn laø thuùc baùch khoâng daøi laâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù choã daøi, ngaén gioáng nhö muõi teân laø ñuùng. Cho neân chöõ vieát töø boä thæ thanh ñaäu. Luaän vaên vieát chöõ töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñoaûn laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 114**

Nhaát bi. Ngöôïc laïi aâm bæ mi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: bi gioáng nhö

con gaáu maø loâng noùi laïi vaøng, traéng. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: laïo thuù bi naøy ñaàu daøi chaân cao, raát maïnh meõ, duõng caûm, coù nhieàu söùc maïnh, coù theå nhoå baäc goác caây lôùn. ÔÛ Quan Taây ngöôøi ta goïi laø con vöôïn. Saùch Thuyeát Vaên noùi gioáng nhö con gaáu maø coù loâng vaøng traéng xen laãn nhau. chöõ vieát töø boä huøng vieát thaønh chöõ bi thanh tónh. Vaên coå vieát chöõ beä, aâm haø laø aâm da.

Saûnh cam. Ngöôïc laïi aâm cam haõm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaûi luïa traéng laáy maøu cam maøu xanh nhuoäm leân thaønh maøu ñoû. Chöõ vieát töø boä mòch thanh cam, hoaëc laø vieát chöõ kim caám.

Phaùch dó. Ngöôïc laïi aâm boå maïch. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: phaùch laø phaù ra laøm cho nöùt ra. Chöõ vieát töø boä thuû thanh tích.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 115**

Quaán ña. Ngöôïc laïi aâm quaân vaän. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: quaán laø nhaët laáy. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: nhaët laáy. Chöõ vieát töø boä thuû thanh quaán. Vaên luaän vieát chöõ quaán cuõng thoâng duïng.

Toaøn thæ. Ngöôïc laïi aâm treân thu loan. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: toaøn laø gom tuï laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöùa nhoùm. Chöõ vieát töø boä moäc thanh toaøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi thöïc dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thæ laø vöôn caây cung phaùt ra muõi teân töø nôi thaân mình maø baén phaùt ra nôi xa. Chöõ vieát töø boä thaân ñeán boä thæ. Trieän vaên vieát töø boä thoán. Thoán laø phaùp ñoä buùt phaùp cuøng vôùi caùch vieát 757 cuûa luaän vaên cuõng ñoàng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 116**

Huyeân nhieãu. Ngöôïc laïi aâm treân hoà nguyeân. Theo Thanh loaïi cho raèng: huyeân laø oàn aøo, aàm ó. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh huyeân. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhieâu thieáu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhieãu laø quaáy nhieãu, nhieãu loaïn gaây cho phieàn nhieãu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieàn. Chöõ vieát töø boä thuû thanh öu, aâm öu ngöôïc laïi aâm noâ

ñao. Chöõ vieát töø boä hieät ñaõ döøng ngöôïc khoâng duøng nöõa. Chöõ naøy töø boä thuû hay boä tuùc ñeán boä öu ñoù laø chaúng phaûi.

Nhò phaùo. Ngöôïc laïi aâm boå nhi. goïi laø phaùp nghóa lyù.

Thuûy khieân trì ñaúng. aâm khieân Ngöôïc laïi aâm khi caøn. Tieáng Phaïm. Chu luïc. Ngöôïc laïi aâm long truùc. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: luïc laø goùp söùc laïi, gom laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh

luïc.

Kieâu thuû. Ngöôïc laïi aâm hieåu dieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø

ñaàu treo ngöôïc döôùi nöôùc, xoû ñaàu ñaàu gaäy truùc ñem ôû haøng quaùn tröng baøy ra. Laïi nöõa, Quaûng Nhaõ cho raèng: kieâu laø nghieàn naùt thaønh ñaù soûi nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaàu treo ngöôïc. Saùch Giaù Thò Trung noùi: ñaây goïi laø caét ñoaïn ñaàu treo ngöôïc, töùc laø chöõ kieâu. Vaên luaän vieát chöõ kieâu laø loaøi chim baát hieáu, cuõng nghóa vôùi ngöôøi ñaàu treo ngöôïc khaùc laï.

Töø ñaûo. Ngöôïc laïi aâm treân tôï tö. Baïch Hoå Thoâng noùi raèng: töø ñoù laø ngöôøi thöøa keá. Coá Daõ Vöông cho raèng: töø cuõng laø teân goïi chung laø cuùng teá thôø töï. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñao laõo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: caàu phöôùc goïi laø ñaûo, ñöôïc phöôùc goïi laø töï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä thò ñeàu thanh tö thoï.

Khoác phaùp. Ngöôïc laïi aâm khoâng coác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ khoác goïi laø nhö con hoå taøn haïi ngöôøi, chöõ vieát töø boä hoïc toùm löôïc thanh caùo cuõng vieát chöõ khoác. Nay thoâng duïng vieát chöõ khoác töø boä daäu thanh caùo.

Thö kích. Ngöôïc laïi aâm hình kích. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kích laø maéc, loùng caây, daøi hai thöôùc coù choã ñeå vieát saùch treân maët caây, ghi cheùp saùch söû. Theo truyeàn thuyeát noùi söû saùch ghi cheùp, laáy loâng chim maø veõ vieát saùch ghi laïi cuûa keû toäi ñoà. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä thanh kích, aâm kích laø aâm kích.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 117**

Quyû quaùi. Ngöôïc laïi aâm treân khoå quynh. Ngöôïc laïi aâm döôùi khoå ngoaïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: quaùi laø coù haïi, töùc laø nay choã ôû bò quaáy nhieãu.

Mang loaïi. Ngöôïc laïi aâm treân mang baøng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

mang laø vua raén. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: mang laø con raén lôùn, cho neân goïi laø vua. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä truøng thanh mang.

Löôïc thuû. Ngöôïc laïi aâm cöôõng höôùng. Töï thö cho raèng: löôïc laø giaêng löôùi beân ñöôøng ñeå baét caàm thuù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung thanh kinh cuõng vieát chöõ cöôõng tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 118**

Phuû thaáu. Ngöôïc laïi aâm phu vuõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: phuû gioáng nhö phuûi, voã voã. Saùch Leã kyù noùi raèng: phuû laø ñaùnh hôïp taáu. Trònh Chuùng chuù giaûi raèng: hoaëc laø ñaùnh, hoaëc voã. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: phuû cuõng laø ñaùnh, goõ nhòp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh phoù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 119**

Tích trung. Ngöôïc laïi aâm töû dòch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tích laø chöùa nhieàu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: kho chöùa nhieàu goïi tích. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä hoøa thanh traùch. Luaän vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ tích laø chaúng phaûi.

Giai thöùc. Ngöôïc laïi aâm khaùch giai. Ngöôïc laïi aâm döôùi thaäp chöùc. Giai laø maøi, chaø lau chuøi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: goïi laø lau chuøi, gioáng nhö saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeàu töø boä thuû thanh giai thöùc.

Ñieân phoù. Ngöôïc laïi aâm treân ñieån nieân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: teù ngaõ ngöûa laø ñieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hieät thanh chaân vieát ñuùng chöõ ñieân. Vaên luaän vieát töø hai boä chaân laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi boå baéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaõ nghieâng. Chöõ vieát töø boä nhaân chöõ thöôïng thanh.

Khöu taån. Ngöôïc laïi aâm taát nhaãn. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 100 ñaõ giaûi thích roài.

Linh khaùm. Ngöôïc laïi aâm khoå cam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñuïc nuùi vaùch töôøng laøm caùi khaùm, caùi haàm. Quaûng Nhaõ cho raèng: khaùm laø caùi thaùp. Vaên Töï ñieån noùi: cuõng ñeå goïi nhaø naèm döôùi thaùp. Ngaøy nay goïi caùi khaùm thôø Phaät, gioáng nhö choã ôû. Chöõ vieát töø boä long. Nay Thanh loaïi tuïc duøng vieát töø boä hôïp vieát thaønh chöõ khaùm laø chaúng phaûi.

Cô tónh. Ngöôïc laïi aâm tình kình. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tónh laø ñaøo ñaát xuyeân qua laøm haàm ñeå baãy thuù. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä phuï thanh tónh. Vaên luaän vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöõ tónh cuõng thoâng duïng. Xöa vieát chöõ tónh.

Sieâm voïng. Ngöôïc laïi aâm sieåm lieâm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: sieâm laø haàu haï. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: sieâm laø doøm ngoù xem xeùt. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä bieán thanh chieâm.

Khieån ñoän. Ngöôïc laïi aâm treân kieán yeån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khieån laø rôøi khoûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieån laø queø chaân. Chöõ vieát töø boä tuùc ñeán boä haøm thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà khoån. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñoän laø ngu. Theo Thanh loaïi cho raèng: ñoän laø khoâng nhaïy beùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh truaân.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ 12

**QUYEÅN 120**

Thai maïc. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaïi lai. Quaûng Nhaõ cho raèng: ba thaùng goïi laø thai. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöa sinh ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi phuï nöõ mang thai hai thaùng. Chöõ vieát töø boä nhuïc thaânh ñaøi. Ngöôïc laïi aâm döôùi msng baùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giöõa maøng moûng beân trong. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh maïc.

Vaên nhueá. Ngöôïc laïi aâm treân vaät phaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ maân goïi laø loaøi muoãi bieát bay caén ñoát ngöôøi. Chöõ vieát töø boä coân thanh maân. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhi nhueá. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: nhueá laø loaïi con ong, con böôùm, con boø caïp ñeàu coù theå haïi ngöôøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay coù loaøi coân truøng gioáng nhö con ong caén ngöôøi, goïi laø ngaäm chaát ñoäc, töùc laø ñaây vaäy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi nöôùc Taàn goïi laø nhöùc, ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø vaên töùc laø con muoãi. Chöõ vieát töø boä truøng thanh nhueá.

Mieät mong. Ngöôïc laïi aâm treân mieân kieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi moâng ñoàng. Saùch Trang Töû noùi raèng: con moït ñuïc khoeùt caây, nhoû nhít gioáng

nhö con muoãi maét ôû nôi ñaát. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø loaøi coân truøng nhoû nhít bieát bay. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: loaøi coân truøng nhoû, gioáng nhö con muoãi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh mong mieät.

Trì haønh. Ngöôïc laïi aâm kieát di. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trì laø loaøi coân truøng coù loâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con eách. Chöõ vieát töø boä truøng thanh tri, aâm oa ngöôïc laïi aâm maãu oa.

Tieán thaùp. Ngöôïc laïi aâm treân tieàn tieãn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tieãn laø ñi ñaïp leân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: tieãn laø ñaïp leân giaøy deùp maø ñi leân. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm haïp. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng goïi laø tieãn. Hai chöõ ñeàu töø boä tuùc ñeàu laø thanh tieãn thaùp. Vaên luaän vieát chöõ haáp tuïc duøng thoâng duïng.

Quaéc lieät. Ngöôïc laïi aâm treân oâ hoaïch. Ngöôïc laïi aâm döôùi lieân trieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieät laø phaân ra. Töï thö cho raèng: taùch ra. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä y thanh lieät.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 121

Giaù saéc. Ngöôïc laïi aâm treân gia haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi sôû cöôùc.

Vaên tröôùc trong quyeån thöù 21 ñaõ giaûi thích roài.

Ñaõi thaéng. Ngöôïc laïi aâm treân taän ñaùi. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: ñaõi laø ñeán kòp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh ñaõi.

**- QUYEÅN 122** (Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 123

Vò vaät phí töû. Ngöôïc laïi aâm treân phi vò. Tieáng Phaïm.

Haøi coát. Ngöôïc laïi aâm treân giôùi giai. Coá Daõ Vöông cho raèng: haøi laø xöông cuûa thaân theå, teân goïi chung laø haøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä coát thanh phaùi

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 124

Saùp thöïc. Ngöôïc laïi aâm töû ñaùp. Bì Thöông cho raèng: nhai caén vaøo trong mieäng. Saùch Trang Töû noùi raèng: con hoå ñôùm con ruoài, con muoãi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaäm trong mieäng. chöõ vieát töø boä khaåu thanh saùp hoaëc laø vieát chöõ saùp vieát ñuùng laø chöõ saùp.

Haøm loã. Ngöôïc laïi aâm treân haïp giam. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: haøm laø khoå. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: khoå töùc ñaïi haøm. Saùch Thuyeát Vaên noùi ôû phöông Baéc goïi vò maën. Chöõ vieát töø boä loã thanh haøm. Ngöôïc laïi aâm döôùi loâ coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã ñoù laø ngöôøi phöông Taây goïi laø ñaát maën. Laïi nöõa ôû phöông Taây goïi maën laø loã. Chöõ vieát töø boä taây toùm löôïc vieát chöõ loã chöõ töôïng hình.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 125

Caâu nhó. Ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu. Theo Thanh loaïi cho raèng: caâu laø caâu moùc laáy vaät nôi saâu, daãn ra, loâi keùo ra. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuõng goïi laø moùc caâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh caâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhi chí. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laø aên. Saùch Ñaïi ñaùi leã noùi raèng: con chim öng, con caù nhoû laøm moài caâu con ba ba. Chöõ vieát töø boä thöïc thanh nhó.

Tieân thaùt. Ngöôïc laïi aâm treân taát mieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: tieân laø duøng roi da maø ñaùnh toäi nhaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä caùch thanh tieän. Ngöôïc laïi aâm döôùi tha ñaùt. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: thaùt laø hình phaït ñaùnh baèng roi. Trònh Huyeàn cho raèng: dìu ñôõ. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuû thanh ñaït. Vaên coå vieát chöõ thaùt. Vaên luaän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ ñaùt, aâm kieát chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Beà-la-saù. Ngöôïc laïi aâm treân phi beá. Ngöôïc laïi aâm giöõa la haï. aâm döôùi traø haø. Tieáng Phaïm.

Tuø chaáp. Ngöôïc laïi aâm traâm laäp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chaáp laø troùi buoäc caâu thuùc laïi. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 50 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taøng thoaùn. Ngöôïc laïi aâm thaát loaïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: thoaùn laø chaïy troán, aån traùnh. Coá Daõ Vöông cho raèng: thoaùn gioáng nhö laø chaïy troán. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä huyeät ñeán boä thuû chöõ hoäi yù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 126

Baø-tö-saéc-ñeä. Ngöôïc laïi aâm caân da. Tieáng Phaïm.

Laân giaùc. Ngöôïc laïi aâm laät traân. Luaän ñaây trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Ñieàm tích. Ngöôïc laïi aâm treân ñieám kieâm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: ñieàm laø an. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tónh. Chöõ vieát töø boä taâm thanh ñieàm cuõng laø chöõ hoäi yù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 127

Hao thoáng. Ngöôïc laïi aâm hieáu giao. Bì Thöông cho raèng: hao laø gaàm theùt vì noåi giaän. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: hao laø tieáng keâu giöït mình kinh sôï cuûa con heo. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh hieáu. Ngöôïc laïi aâm döôùi hö caáu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieáng chim hoùt lôùn, tieáng hoå gaàm roáng goïi laø haåu. Xöa nay Chaùnh töï vieát chöõ hoáng goïi laø tieáng gaàm. Chöõ vieát töø boä ngöu thanh khaåu cuõng vieát chöõ caâu cuù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 128

Vaên mieät. Ngöôïc laïi aâm treân vaät phaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi mieân kieát. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 120 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

- **QUYEÅN 129** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BA QUYEÅN 130

AÅm tuyeån. Ngöôïc laïi aâm toaøn luyeán. Saùch Taäp Huaán cho raèng: tuyeån laø buù muùt trong mieäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuyeån laø uoáng vaøo. chöõ vieát töø boä khaåu thanh duaãn. Vaên luaän vieát chöõ luyeán laø chaúng phaûi hoaëc laø vieát chöõ mieãn.

Dung ñoàng. Ngöôïc laïi aâm treân duõng dung. Saùch Haùn thö cho raèng: gioáng nhö loø ñuùc kim loaïi, choã nung cho chaûy ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loø ñuùc kim phöông phaùp ñuùc kim loaïi. Chöõ vieát töø boä kim thanh dung.

Thieät ngaïc. Ngöôïc laïi aâm ngang caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaïc laø lôïi raêng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ngaïc. Vaên luaän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ngaïc laø chaúng phaûi.

Sa ñaïn. Ngöôïc laïi aâm ñaøn lan. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaïn laø nöôùc chaûy baøy baõi caùt leân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùt chaûy theo nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên 758 cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaøn.

Sa uyeån. Ngöôïc laïi aâm treân taù taø. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: sa laø thaùn töø. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: than thôû lo buoàn öu tö. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh sa. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâ hoaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: uyeån laø tieác than, oaùn haän. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: kinh sôï, kinh dò. Chöõ vieát töø boä taâm thanh uyeån.

Maâu toaøn. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 103 ñaõ giaûi thích roài. Xöa vieát chöõ maâu, ngöôïc laïi aâm döôùi sang hoaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toaøn laø caây maâu ngaén. ÔÛ Nam Vieät goïi laø caây thöông. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaøn goïi laø caây giaùo daøi. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä maâu thanh toaøn. Vaên voå vieát chöõ toaøn. Nay vaên luaän vieát chöõ toaøn naøy laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 131

Daêng nhieáp. Ngöôïc laïi aâm nieâm trieáp. Saùch Phöông ngoân cho raèng: nhieáp laø ñi leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaïp leân giaøy deùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïp leân. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh nhieáp. duïc giaù chuaån ñaø. aâm chuaån ngöôïc laïi aâm chu duaãn. Tieáng Phaïm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 132

Töông nhu. Ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: laø taïp loaïn. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä meã thanh nhu vieát ñuùng laø chöõ nhaãn.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 133

Baøn-tieát-baø. AÂm tieát ngöôïc laïi aâm ñoà traáp. Tieáng Phaïm, ñaïi phong tai naïn tai gioù baõo cuoàng phong.

Phieân ñaèng. Ngöôïc laïi aâm treân phuø vieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: phieân laø bay leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieân laø bay cao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phi thanh phieân cuõng vieát chöõ phieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaëng ñaëng. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: ñaèng laø chuyeân chôû, vaän chuyeån, khoâng coøn soùt laïi moät gioït nöôùc naøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaèng laø chaïy mau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöïa phi nhanh. Chöõ vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ ñaèng thanh tónh, chöõ thaéng töø boä chu ñeán boä nguyeät ñoù laø chaúng phaûi.

Canh ngöï. Ngöôïc laïi aâm ngö cöù. Vaên Töï ñieån noùi: ngöï laø ñieàu khieån chieác xe ngöïa. Chöõ vieát töø boä maõ ñeán boä höïu cuõng vôùi chöõ ngöï cuõng ñoàng.

Toaøn kích. Ngöôïc laïi aâm treân ñaûn hoaøn. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 105 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 134

Quyønh trieàn. Ngöôïc laïi aâm treân y dinh. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: quyønh laø quaán quanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaâu toùm ñaàu moái daây. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä huyønh thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi taùn lieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trieàn laø öôùc heïn raøng buoäc vôùi nhau. Chöõ vieát töø boä mòch thanh trieàn.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 135

Baøi ñoät. Ngöôïc laïi aâm treân baùt maïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: theâm vaøo môû ra. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng tay chæ huy. Saùch Thuyeát Vaên noùi: hai tay ñaùnh goõ. Chöõ vieát töø boä thuû thanh baøi hoaëc laø vieát chöõ haïp. Vaên luaän vieát chöõ baøi laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà noät. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoät laø xoâng leân. Töï thö cho raèng: ñoät laø lau chuøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoät töø boä huyeät ñeán boä khuyeãn. Vaên luaän vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ ñoät laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 136

Taäp tích. Ngöôïc laïi aâm treân xaâm nhaäp. Theo Mao Thi Truyeän Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: taäp laø chöùa nhoùm. Ngöôïc laïi aâm döôùi tónh tòch. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: tích laø keá thöøa noái tieáp theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng goïi laø taäp. Hai chöõ ñeàu töø boä mòch ñeàu thanh tích taäp.

Xeá thôøi. Ngöôïc laïi aâm xuyeân nhueá. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: xeá laø loâng tô mòn nhuyeãn. Trònh Chuùng cho raèng: xeá laø aùo loâng khoaùc ngoaøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø ba boä mao.

Ñaåu taåu. Ngöôïc laïi aâm treân ñaâu khaåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi toác haäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaåu taåu laø chaán ñoäng, aâm toác ngöôïc laïi aâm söu só.

**- QUYEÅN 137** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BOÁN QUYEÅN 138

Tu kieâm. Ngöôïc laïi aâm treân tö chu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä sam ñeán boä hieät. Coá Daõ Vöông cho raèng: tu laø choã caàn phaûi chôø ñôïi. Chöõ vieát töø boä sam vieát thaønh chöõ tu, chöõ tu cuõng vieát töø

boä thuûy vieát thaønh chöõ tu, aâm tu laø aâm hoái. Nay tuïc duøng ñaõ laâu neân döïa theo. Ngöôïc laïi aâm döôùi lieãm dieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: lieâm laø caùi lieàm caét vaät. Saùch Phöông ngoân cho raèng: caét coû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi lieàm. Chöõ vieát töø boä kim thanh kieâm hoaëc laø vieát chöõ lieâm cuõng thoâng duïng, aâm caâu laø aâm caâu.

Tu saùp. Ngöôïc laïi aâm sôû haïp. Theo Thanh loaïi cho raèng: saùp goïi laø ñaâm thaúng vaøo vaät khieán cho vaät caém dính vaøo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh saùp. Chöõ saùp töø boä thieân ñeán boä cöûu.

- **QUYEÅN 139, 140** (Ñeàu khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM QUYEÅN 141

Giao ninh. Ngöôïc laïi aâm treân giao haøo. Trong quyeån thöù 78 ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi ninh ñònh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ninh laø buøn nhô. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buøn laày. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh ninh, aâm naùo ngöôïc laïi aâm nöõ giaùo.

Cuïc coá. Ngöôïc laïi aâm khai ngoïc. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: cuïc laø cong laïi, cuoän laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: gaàn beân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuùc baùch. Chöõ vieát töø boä khaåu ôû trong boä xích. Ngöôïc laïi aâm döôùi phuïc cuù. chöõ töôïng hình.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM QUYEÅN 142

Boà baëc. Ngöôïc laïi aâm treân phoác boå. Ngöôïc laïi aâm döôùi baèng baéc. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: boà baëc ñoù laø noùi heát söùc löïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñi baèng tay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: boà laø ñi baèng tay, tay vaø chaân cuøng boø leâ treân ñaát. Hai chöõ ñeàu töø boä bao ñeàu thanh boå phuùc. aâm bao laø aâm bao.

Than traùch. Ngöôïc laïi aâm treân thaùt ñan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaám nöôùc laøm cho khoâ. chöõ vieát töø boä thuûy thanh than. Ngöôïc laïi aâm döôùi thanh lòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø baõi nöôùc caïn, thaáy ñaù

loài leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaïch thanh traùch.

Nhö huyeät. Ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeát. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: ñaøo ñaát laøm caùi hang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm nhaø ñaát. Chöõ vieát töø boä mieân ñeán boä baùt. Vaên luaän vieát chöõ huyeät laø sai.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM QUYEÅN 143

Nhö bình. Ngöôïc laïi aâm tinh minh. Coá Daõ Vöông cho raèng: bình laø duïng cuï chöùa nöôùc. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä phöûu thanh tinh.

Thaùc maäu. Ngöôïc laïi aâm sang laïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaùc laø laàm laãn sai. Coá Daõ Vöông cho raèng: laáy söï giao hôïp sai traùi laøm loaïn leân. Chöõ thaùc töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ thaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ giao töø boä xöôùc thanh tích, ngöôïc laïi aâm döôùi mi aáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: maäu laø sai laàm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chæ cuûa ngöôøi cuoàng ñieân, noùi ra sai laàm. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh maäu.

**- QUYEÅN 144** (Khoâng coù chöõ giaûi thích.)

# - QUYEÅN 145

Ma-ma-di-da. AÂm di. Ngöôïc laïi aâm chö chi. Tieáng Phaïm.

* **QUYEÅN 146** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# QUYEÅN 147

Toân toïa. Ngöôïc laïi aâm toà hoàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toân laø ngoài xoåm. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh toân, aâm cöù ngöôïc laïi aâm cö ngöï.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM QUYEÅN 148

Dieân thöïc. Ngöôïc laïi aâm treân thieát chieân. Saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: dieân laø nhaøo ñaát laøm duïng cuï. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh dieân cuõng töø boä thoå vieát thaønh chöõ dieân ñoù laø sai chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi thôøi chöùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: ñaát dính laïi goïi laø thöïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh thöïc.

Hoäi naùo. Ngöôïc laïi aâm treân hoài ngoaïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi naõ hieäu.

Vaên tröôùc trong quyeån thöù 26 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM QUYEÅN 149

Maït taân. Ngöôïc laïi aâm treân mang baùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi taác taân. ÔÛ Taây Vöïc goïi laø teân cuûa vò thuoác. Nöôùc naøy goïi laø thuoác hôïp ngaõi, laáy löûa. AÂm caùp ngöôïc laïi aâm caûm haïp.

Chæ chieâm. Ngöôïc laïi aâm nieäm thieâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: chieâm laø duøng ngoùn tay giöõ laáy, naém giöõ. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh chieâm. Vaên luaän vieát nieát tuïc duøng thoâng duïng.

Huyeãn loaïn. Ngöôïc laïi aâm treân huyeàn quyeán. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: huyeãn hoaëc, ñieân roà, ñaûo ngöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét thoâng thöôøng laøm chuû. Chöõ vieát töø boä muïc thanh huyeàn ?.

# YØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI LAÊM

**QUYEÅN 150**

Yeát-ñòa-la-caâu. Ngöôïc laïi aâm treân khieân tuøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi caåu haàu. Tieáng Phaïm.

Khieâu thieän haønh nhaõn. Ngöôïc laïi aâm treân khieâu lieãu. Theo Thanh loaïi cho raèng: khieâu gioáng nhö bôùi moùc ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thæ thanh trieäu, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm y quyeát.

AÙp traùch. Ngöôïc laïi aâm treân aûm gaáp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: yeåm cuõng goïi laø chaät heïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh yeåm. Ngöôïc laïi aâm döôùi tranh caùch. Theo Thanh loaïi cho raèng: traùch laø böùc baùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaät heïp, nhoû heïp. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh traùch cuõng vieát chöõ traùch.

Kim thao. Ngöôïc laïi aâm keá lao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: vaûi ñaùnh baèng tô laøm daây thao trang söùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thao deät baèng tô gioáng nhö sôïi daây vaäy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: deät thaønh daây thao. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä ñieàu thanh tónh. Vaên luaän vieát töø boä vi vieát thaønh chöõ thao. Laïi cuõng vieát chöõ thao laø chaúng phaûi.

Naïo giaûo. Ngöôïc laïi aâm treân haøo cao. Quaûng Nhaõ cho raèng: naïo laø loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khuaáy phaù. chöõ vieát töø boä thuû thanh nao cuõng vieát chöõ ñaûo. Vaên luaän vieát chöõ traûo laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi giao xaûo. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: giaûo laø gaây roái loaïn. Töï thö cho raèng: quaáy phaù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû ñeán thanh giaùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI SAÙU QUYEÅN 151

Teà tao Ngöôïc laïi aâm treân teà lai. Ngöôïc laïi aâm döôùi taïo tao. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 27 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phong tieâu. Ngöôïc laïi aâm phieâu dieâu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: tieâu laø gioù baõo töø döôùi ñaát maø xoaùy leân cuoán leân. Thi Töû Truyeän noùi raèng: goùp gioù laøm baõo. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä phong thanh tieâu.

* **QUYEÅN 152** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# QUYEÅN 153

Daõ-kieàn-trì. aâm keá kieän yeân. AÂm döôùi trì trí. Tieáng Phaïm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI SAÙU QUYEÅN 154

Sí haïch. Ngöôïc laïi aâm treân thí chí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ sí döïc. töùc laø caùnh chim. Chöõ vieát töø boä chi cuõng vieát chöõ thò vi. Ngöôïc laïi aâm döôùi haønh caùch. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: haïch laø cuoáng loâng chim. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coïng loâng chim. Chöõ vieát töø boä vuõ thanh caùch.

Phan laõm. Ngöôïc laïi aâm treân phaân man. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: phan laø naém keùo daãn daét leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: löu luyeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo goïi laø daãn daét loâi keùo. Theo boä thaûo ngöôïc laïi nay vieát töø boä thuû thanh phan. Ngöôïc laïi aâm döôùi lam ñaûm. Quaûng Nhaõ cho raèng: laõm laø naém giöõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toùm laáy giöõ laáy. Chöõ vieát töø boä thuû thanh lam cuõng vieát chöõ lam.

Taät khan. Ngöôïc laïi aâm treân taàn taát. Ngöôïc laïi aâm döôùi khaùch gian. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 89 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

**- QUYEÅN 155** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI SAÙU QUYEÅN 156

Chæ baùt. Ngöôïc laïi aâm baùn maït. Mao Thi Truyeän noùi: baùt laø trò. Vöông Daät chuù giaûi: pheá boû. Quaûng Nhaõ cho raèng: tröø boû, cuõng gioáng nhö laø döùt tuyeät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng goïi laø trò. Chöõ vieát töø boä thuû thanh phaùt.

Baát uyeån chuyeån. Ngöôïc laïi aâm treân laø mieãn vieãn. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 85 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI SAÙU QUYEÅN 157

Vi quyeàn. Ngöôïc laïi aâm quyeån vieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quyeàn laø caùi naém tay. Theo Luaän ngöõ giaûi thích: naêm ngoùn tay hôïp laøm

naém tay, töùc laø naém quyeàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä quyeån thanh tónh. Vaên luaän vieát chöõ quyeån laø duøng söùc maïnh, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# - QUYEÅN 158, 159, 160

(Ba quyeån treân ñeàu khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BAÛY QUYEÅN 161

(Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# QUYEÅN 162

Kính ñaïn. Ngöôïc laïi aâm ñaøn ñaõn. Thoe Mao Thi Truyeän Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: ñaïn laø lo sôï khoù khaên. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä taâm thanh ñaïn.

Luy lieät. Ngöôïc laïi aâm treân luïy vi. Ngöôïc laïi aâm döôùi luyeán xuyeát.

Vaên tröôùc trong quyeån thöù 63 ñaõ giaûi thích roài.

Do döï. Ngöôïc laïi aâm dö nhöõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: do döï goïi laø khoâng quyeát ñònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döï laø teân cuûa con thuù. Chöõ vieát töø boä töôïng thanh dö.

- **QUYEÅN 163** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BAÛY QUYEÅN 164

Huû baïi. Ngöôïc laïi aâm höu cöûu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: huû laø muïc naùt, thoái röõa. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ huû nghóa cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä ngaït thanh huû hoaëc laø vieát chöõ töø boä moäc vieát thaønh chöõ huû.

**- QUYEÅN 165** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BAÛY QUYEÅN 166

Thuyeàn phieät. Ngöôïc laïi aâm phieàn baùt. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: caùi beø lôùn goïi laø phieät. Beø nhoû goïi laø phuø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phieät laø buoäc caây goã, truùc tre laøm beø noåi treân maët nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ baùt goïi laø thuyeàn lôùn ñi trong bieån. Chöõ vieát töø boä moäc thanh phaùt hoaëc laø vieát chöõ baùt cuõng vieát chöõ phieät.

Saûnh öù. Ngöôïc laïi aâm ö cöù. qncrf öù laø beänh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh tích tuï maùu. Chöõ vieát töø boä taät thanh ö.

Giaùng tröôùng. Ngöôïc laïi aâm treân phaùc giang. Ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 84 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Coát toûa. Ngöôïc laïi aâm toâ quaû. Saùch Haùn thö cho raèng: toûa laø caùi moùc xích lieân keát vôùi nhau. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: lieân keát moät voøng troøn. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä kim thanh toûa. Vaên luaän vieát chöõ toûa naøy laø chaúng phaûi.

Beå coát. Ngöôïc laïi aâm treân baïi meã. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: beå laø xöông ñuøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi ngoaøi. Chöõ vieát töø boä coát thanh beå. Vaên luaän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ beå tuïc duøng thoâng duïng.

Haøm luaân. Vaên tröôùc luaän naøy trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thaùo thaáu. Ngöôïc laïi aâm treân taøo thaûo. Coá Daõ Vöông cho raèng: thaùo gioáng nhö taåy röûa saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: röûa tay. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh taùo. Vaên luaän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ taùo laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi söu tröùu. Coá Daõ Vöông cho raèng: thaáu cuõng laø taåy röûa suùc mieäng. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuûy thanh thaáu.

Yeâu thao. Ngöôïc laïi aâm thaûo ñao. Trong quyeån thöù 150 ñaõ giaûi thích roài.tuûng maät. Ngöôïc laïi aâm treân laät chuûng. Quaûng Nhaõ cho raèng: tuûng laø nhaûy leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: nhaûy leân cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát töø boä laäp thanh thuùc. Vaên luaän vieát chöõ tuûng naøy laø sai.

Khuùc luõ. Ngöôïc laïi aâm luõ chuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: luõ laø

ngöôøi coøng löng, löng khoâng thaúng, thaân cuùi xuoáng. Quaûng Nhaõ cho raèng: luõ laø löng cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: luõ laø ngöôøi coù daùng ñi cuùi ñaàu cung kính, khom löng. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh luõ.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI BAÛY QUYEÅN 167

Truøng thö. Ngöôïc laïi aâm thaát dö. Theo Thanh loaïi cho raèng: thö laø loaøi ruoài nhaëng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söõa trong thòt töùc trong thòt laøm muû traéng coù con gioøi. Chöõ vieát töø boä truøng thanh thö hoaëc laø vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ thö.

# - QUYEÅN 168, 169, 170

(Ba quyeån treân ñeàu khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 171

Kieán huû. Ngöôïc laïi aâm nguõ coát. Vaên tröôùc trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Naùo loaïn. Ngöôïc laïi aâm treân naõ hieäu. Trong quyeån thöù 118 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 172

Huaát nhieân. Ngöôïc laïi aâm huaân uaát. Luaän naøy vaên tröôùc trong quyeån thöù 15 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cao kieáu. Ngöôïc laïi aâm treân hoà cao. Saùch Sôû Töø noùi raèng: tieáng gaàm roáng cuûa con hoå baùo goïi laø cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cao gioáng nhö baùo gaàm roáng. Chöõ vieát töø boä kieâu khieáu. Coá Daõ Vöông cho raèng: thao laø thôû ra, than thôû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng keâu lôùn. Vieát ñuùng laø chöõ kieáu töø boä kieâu thanh kieáu. Xöa vieát chöõ kieáu. Vaên luaän vieát chöõ kieáu ? tuïc duøng thoâng duïng. AÂm kieâu ngöôïc laïi aâm traéc laäp. AÂm kieáu ngöôïc laïi aâm kieát löu.

Ñöôøng oâi. Ngöôïc laïi aâm treân döông töùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñöôøng laø tro than löûa chaùy coøn laïi, ñoùm löûa nhoû. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâi hôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: oâi laø aám aùp. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: ôû trong löûa chaùy döõ doäi. Hai chöõ ñeàu töø boä hoûa ñeàu thanh ñöôøng oâi. aâm oân ngöôïc laïi aâm uaån vaên.

Chieâm lôïi. Ngöôïc laïi aâm tö lieâm. Theo saùch AÂm nghóa Haùn thö cho raèng: chieâm lôïi laø nhaïy beùn. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: chieâm laø vuõ khí saéc beùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñao kieám saéc beùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh ñieàm, aâm thieát ngöôïc laïi aâm tieáp dieâm.

Thieát chuûy. Ngöôïc laïi aâm tuùy tuûy. Töï thö cho raèng: chuûy laø moû cuûa con chim. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä thöù cuõng vieát chöõ chuûy. Vaên luaän vieát chöõ chuûy tuïc duøng thoâng duïng. Chöõ thieát vieát ñuùng laø chöõ.

Xí hoãn. Ngöôïc laïi aâm treân traéc chí. Ngöôïc laïi aâm döôùi hoàn thoån.

Luaän naøy vaên tröôùc trong quyeån thöù 20 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Cuõ-la-baø. AÂm treân caâu vuõ. aâm döôùi lam thaùp. Tieáng Phaïm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 173

Öông-quaät-lôïi-ma-la. Ngöôïc laïi aâm öông cöông. ngöôïc laïi aâm döôùi quaàn vaät. Tieáng Phaïm.

Ngaïo maïn. Ngöôïc laïi aâm ao caùo. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngaïo laø khoâng cung kính. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngaïo cuõng laø maïn. Töï thö cho raèng: ngaïo maïn, kieâu caêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhaân thanh ao. Luaän vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ ngaïo laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi mang aùn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: maïn laø xem thöôøng, xem nhôøn trong ñieån giaùo. Coá Daõ Vöông cho raèng: maïn gioáng nhö khinh khi xem thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieáng nhaùc. Chöõ vieát töø boä taâm thanh maïn.

Bính thaïch. Ngöôïc laïi aâm baù maõnh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: bính Laø taùn loaïn tung toùe ra. Töï thö cuõng cho raèng: chaïy taùn loaïn. Vaên Töï ñieån cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh tinh, cuõng vieát chöõ tinh.

**- QUYEÅN 174** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 175

Tieâu dung. Ngöôïc laïi aâm treân tieåu tieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: tieâu laø taùn ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieâu laø nung cho chaûy ra. Ngöôïc laïi aâm döôùi duõng chung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dung laø khuoân ñuùc kim khí. Hai chöõ ñeàu töø boä kim ñeàu thanh tieâu dung. AÂm thöôùc ngöôïc laïi aâm thöông öôùc.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 176

Mang thaân. Ngöôïc laïi aâm mang baøn. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: mang laø con raén lôùn. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 117 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nhaát ñoaøn. Ngöôïc laïi aâm treân ñoaïn loan. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoaûn laø duøng tay vaét cho dính laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh ñoaøn.

Hueà trung. Hueä khueâ. Vaên tröôùc luaän naøy trong quyeån thöù 66 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Truø tröø. Ngöôïc laïi aâm treân truï löu. Ngöôïc laïi aâm döôùi tröõ lö. Quaûng Nhaõ cho raèng: truø tröø laø do döï. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø giöõ löu laïi maø coøn truø tröø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä tuùc ñeàu thanh thoï tröù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 177

Baát ao. Ngöôïc laïi aâm aûm giaùp. Saùch Bao Thaäp Töû noùi raèng: ao laø vaùch töôøng loõm ôû döôùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goïi loõm trong döôùi truõng xuoáng, chöõ töôïng hình.

Baát ñoät. Ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát. Saùch Vaän Löôïc noùi raèng: ñoät laø loài cao leân, nhoâ cao leân, noåi leân, chöõ töôïng hình.

Tuùc caân. Ngöôïc laïi aâm caân ngaän. Thích danh cho raèng: goùt chaân

sau goïi laø caân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goùt chaân. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh caán.

Tröùu hoaõn. Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ söu. Luaän naøy trong quyeån thöù 38 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi hoaøn quaûn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hoaõn laø thö thaû, thong thaû. Coá Daõ Vöông cho raèng: hoaõn gioáng nhö thö thaùi, roäng raõi. Saùch Thuyeát Vaên chöõ vieát töø boä mòch thanh vieân.

Luyeán caáp. Ngöôïc laïi aâm lieät vieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: luyeán laø co ruùt laïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: beänh coù quaép laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieân quan, quan heä. Chöõ vieát töø boä thuû thanh luyeán. Hoaëc laø vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ luyeán. Vaên luaän vieát chöõ luyeán laø sai.

760 EÁ neâ. Ngöôïc laïi aâm thöôøng heà. Tieáng Phaïm.

Baøng khi. Ngöôïc laïi aâm khôûi ky. Coá Daõ Vöông cho raèng: khi laø khoâng coù ngay ngaén bò nghieâng leäch. Chöõ vieát töø boä phoäc thanh khi. Chöõ khi ñuùng laø töø boä giôùi vieát thaønh chöõ kyø ñeán boä phoäc cuõng töø boä baùn boä truùc vieát thaønh chöõ phoäc.

Phieâu xí. Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi xi chí.

Vaên tröôùc trong quyeån thöù 73 ñaõ giaûi thích roài.

Trieát-trieát. Ngöôïc laïi aâm trieån lieät. Tieáng Phaïm, phaùp soá.

Baït-la-saøm. Ngöôïc laïi aâm treân baøn maït. aâm keá la haï. aâm döôùi saùm sam. Tieáng Phaïm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 178

Saùt nghò. Ngöôïc laïi aâm treân vu aùt. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: caùt laø haïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: caùt caét gaët. Ngöôïc laïi aâm döôùi nghi khí. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: nghò laø hình phaït xeûo muõi, laø moät trong naêm hình phaït thôøi xöa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caét boû muõi. Chöõ vieát töø boä ñao hoaëc laø vieát chöõ nghò.

Baát thuaán. Ngöôïc laïi aâm du nhuaän. Saùch Trang Töû noùi raèng: suoát ngaøy maét khoâng coù nhaùy. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu noùi raèng: muoân ñôøi gioáng nhö moät nhaùy maét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maét môû nhaém nhieàu laàn. Hoaëc laø vieát chöõ thuaán.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 179

Tieàu tuïy. Ngöôïc laïi aâm treân laø tình dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi töø tuùy. Saùch Sôû Töø cho raèng: tieàu tuïy laø öu tö lo buoàn, saàu muoän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaëc laø vieát chöõ tieàu cuõng vieát chöõ tieàu. tuïy hoaëc laø vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ tuïy ñeàu thoâng duïng.

Tu naûn. Ngöôïc laïi aâm treân taù do. Ngöôïc laïi aâm döôùi naõ gian. Saùch Phöông ngoân cho raèng: naûn laø hoå theïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoå theïn maët ñoû leân. Chöõ vieát töø boä bì thanh xích.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI TAÙM QUYEÅN 180

Nhuyeãn ñaúng. Ngöôïc laïi aâm nhieät luyeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh nhi.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN QUYEÅN 181

Kieàu tuùc. Ngöôïc laïi aâm khôûi kieâu. Vaên Dónh chuù giaûi saùch Haùn thö raèng: kieâu gioáng nhö laø veånh leân, ñöa cao leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhaác chaân cao leân. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh kieàu. Hoaëc laø vieát chöõ kieâu.

Thoâ ngaïch. Ngöôïc laïi aâm treân thoá hoà. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngaïch caùnh. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: beàn chaéc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cöùng chaéc. Vieát ñuùng laø chöõ ngaïch, laïi vieát chöõ ngaïnh tuïc duøng thoâng duïng.

Toá-ñaùt-laõm Tyø-naïi-da. aâm ñaùt ngöôïc laïi aâm ñan caùt. aâm laõm ngöôïc laïi aâm la ñaïm. Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø kinh Luaät Taïng.

# - QUYEÅN 182, 183, 184, 185

(Boán quyeån treân ñeàu khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN QUYEÅN 186

Xi tieáu. Ngöôïc laïi aâm treân xæ chi. Töï thö cho raèng: xi laø cöôøi cheá nhaïo. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä khaåu thanh xi. Hoaëc laø vieát chöõ khaûm xi. Chöõ vieát töø boä trieät ñeán boä truøng. Trieät vaên coå. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieàu tieáu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: tieáu laø traùch kheùo. Hoaëc laø vieát chöõ tieàu.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN QUYEÅN 187

Ñaïm phaï. Ngöôïc laïi aâm treân ñaøm lam. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaïm laø ñieàm tónh. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ñaïm gioáng nhö laø an. Ngöôïc laïi aâm döôùi phoå baùch. Töû Hö Phuù Truyeän noùi raèng: phaï laø voâ vi. Ñaïm laø töï trì. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaï yeân tónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: voâ vi. Chöõ vieát töø boä taâm ñeàu thanh ñaûm baïch. Vaên luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ ñaïm baïc laø chaúng phaûi nghóa naøy.

Khaùi ñieàn. Ngöôïc laïi aâm cô vò. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi laø quaùn töôùi roùt nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôùi nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh kyù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN QUYEÅN 188

Thieác khoaùng. Ngöôïc laïi aâm hoà maõnh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thieác laø thieác chì coøn nguyeân chaát goïi laø khoaùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoàng thieác coøn nguyeân chaát.chöõ vieát töø boä thaïch thanh hoaøng. Vaên luaän vieát chöõ quaùn cuõng thoâng duïng. Hoaëc laø vieát chöõ khoaùng.

Laâu loã. Ngöôïc laïi aâm treân laäu ñaäu. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: nhaø phoøng giöõ treân thaønh. Ngöôïc laïi aâm döôùi loâ coå. Thích danh cho raèng: loã ñoù laø nhaø maø treân noùc khoâng coù che. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeàu töø boä moäc.

Bi ngheâ. Ngöôïc laïi aâm treân phoå beá. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngheâ keá.

Quaûng Nhaõ cho raèng: böùc töôøng treân thanh cuûa ngöôøi nöõ. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 105 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

Khoûa hình. Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa. Coá Daõ Vöông cho raèng: khoûa laø côûi aùo ra ñeå loä caùnh tay phaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä y hoaëc vieát chöõ khoûa.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN QUYEÅN 189

Huû baïi. Ngöôïc laïi aâm phoø vuõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: huû laø ngöûi muøi hoâi, töø töø hö hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huû laø naùt nhöø röõa ra. Chöõ vieát töø boä nhuïc.

# YØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ MÖÔØI CHÍN

**QUYEÅN 190**

Ñam kyø. Ngöôïc laïi aâm treân ñaùp haøm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñam laø laáy caùi vui quaù ñoä. Ngöôïc laïi aâm döôùi thôøi chí. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: kyø laø ham thích khoâng nhaøm chaùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ngöôøi say meâ trong duïc laïc vui thích khoâng nhaøm chaùn. Hoaëc vieát chöõ kyø.

Kieát thaûm. Ngöôïc laïi aâm haøm aûm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: thaûm laø oaùn haän. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä taâm thanh caûm.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 191

Kinh chieáp. Ngöôïc laïi aâm chieâm thieäp. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: chieáp laø sôï haõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chieáp laø lo sôï buoàn raàu. Chöõ vieát töø boä taâm hoaëc laø vieát chöõ nhieáp.

Kinh haõi. Ngöôïc laïi aâm haøi giôùi. Sôï haõi, giöït mình kinh haõi.

**- QUYEÅN 192** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 193

Linh ngöõ. Ngöôïc laïi aâm treân lòch ñinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngö cöû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: linh ngöõ. laø choã caàm giöõ, troùi buoäc ngöôøi, nhö nay ngöôøi goïi laø lao nguïc, nhaø tuø, nhaø bieät giam. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giöõ laáy. Chöõ vieát töø boä bi aâm vi laø aâm vi.

**- QUYEÅN 194** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 195

Keá töï. Ngöôïc laïi aâm treân keâ ngheä. Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu dòch raèng: keá goïi laø noái nhau khoâng döùt tuyeät. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: keá laø dö thöøa. saùch Nhó Nhaõ cho raèng: keá thöøa, noái tieáp nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáp tuïc. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä keá. Keá cuõng laø thanh. Hoaëc laø vieát chöõ keá, aâm keá laø aâm tuyeät. Ngöôïc laïi aâm döôùi töø töù. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: töï cuõng laø keá. Theo Mao Thi Truyeän Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: töï laø thöøa keá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con chaùu noái tieáp veà, noái doøng vua chuùa. Chöõ vieát töø boä khaåu ñeán boä saùch thanh tö. Hoaëc laø vieát chöõ töï chöõ coå. Chöõ saùch laø aâm saùch.

**- QUYEÅN 196** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 197

Hoäi nhöôõng. Ngöôïc laïi aâm treân ñoài loâi hoaëc, Quaûng Nhaõ cho raèng: hoäi laø hö hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: rôùt xuoáng hoá saâu. Chöõ vieát töø boä phuï hoaëc laø vieát chöõ hoäi. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhöông döôõng. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: ñaát meàm khoâng coù goø, laãn loän ñaù caùt goïi laø nhöôõng. Löu Trieäu chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: ñaøo

ñaát laáy ra ñaát meàm ñaát thòt goïi laø nhöôõng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh nhöông. Sang vöu. Ngöôïc laïi aâm höõu vöu. Quaûng Nhaõ cho raèng: vöu laø muït nhoït söng leân.

Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vöu laø beänh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät hoaëc laø vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ vöu laïi cuõng vieát chöõ vöu.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 198

Khieân trì. Ngöôïc laïi aâm khöu caøng. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 126 ñaõ giaûi thích roài. Nhö Ñònh - (IV)

Thuû aùch. Ngöôïc laïi aâm anh maõi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: aùch laø vuøng ñaát hieåm yeáu. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: aùch ñaát gaäp gheành nguy hieåm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bò taéc ngheõn. Chöõ vieát töø boä phuï hoaëc laø vieát chöõ cöû vieát chöõ aùch tuïc duøng thoâng duïng.

Quaù ñaõ. Ngöôïc laïi aâm truùc oa. Theo Thanh loaïi cho raèng: quaù laø ñaùnh kieàn chuøy.

**- QUYEÅN 199** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI MÖÔI QUYEÅN 200

Tích dòch. Ngöôïc laïi aâm treân tinh dieäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi doanh chích. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tích dòch laø con thaèn laèn, raén moái. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi khaùc laø loaøi ñoäng vaät coù boán chaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raén moái ôû trong coû goïi laø tích dòch. Chöõ vieát töø boä truøng, aâm huyønh laø aâm dinh, aâm nguyeân laø aâm nguyeân, aâm yeån laø aâm yeån, aâm dieân ngöôïc laïi aâm ñieàn ñieån.

■